AH!

MAN, YOU EAT A TON.

NOW FOR OUR AFTERNOON SHIFT!

WHEW! THAT LUNCH WAS FANTAS-TIC!

.....

SIGN: SCIENCE STORAGE

14 >> HEADPHONE ACTOR II

理科準備室

UM...

WOULD IT BE ALL RIGHT IF I ASKED YOU A QUES-TION?

WE SAW THEM OUTSIDE...

ZUI (LOOM)

WHAT'S UP WITH THAT...?

THESE GUYS...

.....

WE HEARD THERE WAS A BOOTH HOLDING A *SHOOTING-GALLERY COMPETI-TION...*

WE'RE SEARCHING FOR THIS ONE CLASS'S DISPLAY...

EE...!

UH, S-SURE!

OH!

OHH!!

ZAWA (MURMUR)

AHH, UHH...

I THINK THAT MUST BE US, BUT...

O-OH, I...

WHAT!?

WHOOOOOA!!!!

ZAWAA

THAT... WOULD BE ME, BUT...

THIS IS IT, HUH?

B-BY THE WAY, WHO WOULD OUR OPPONENT BE...?

HUH? OH...

理科準備室

SIGN: SCIENCE STORAGE

...DANCING FLASH ENE-SAMA!!?

S-SO YOU MUST BE...

NNNGH!

ZAWA

ZAWA

OH NO...

THAT KIND OF REACTION CAN ONLY MEAN...

P-PARDON US, BUT...!

BA (BOOM)

BATAN (SLAM)

IT'S SUCH AN HONOR TO MEET YOU—

WAIT! AAAAH !!!

GA (GRAB)

THOSE TWO GUYS FROM THIS MORNING!

HUH? OH!

NO ONE! NOBODY AT ALL!

TAKANE?

WHO WERE THOSE PEOPLE ...?

I SHOULD HAVE KNOWN...

IT'S A BUNCH OF ONLINE GAMERS...

HUFF! HUFF!

DON (BAM)

PLEASE! I BEG YOU!!

BIKU (FLINCH)

"THE DANCING FLASH DESCENDs!"

SHOULDA WARNED THEM WHEN I HAD THE CHANCE...

THEY MUST'VE SPREAD THE WORD ON THE NET...!!!

UGH...IF I'D KNOWN THIS WOULD HAPPEN, I WOULD'VE SUGGESTED A MAID CAFÉ INSTEAD...

WHAT AM I GONNA DO...!?

PLEASE, MA'AM! WE JUST WANT TO HAVE A SINGLE MATCH WITH YOU!!

T...

TAKANE...

DON

DON

...I THINK... THERE ARE MORE OF THEM OUTSIDE NOW...

PLEASE !!

WHAT-EVER IT TAKES !!

DON

DON

ZAWA

ZAWA

ZAWA (MURMUR)

ALL RIGHT...

LET'S GET IT OVER WITH...

HUH?

BAN (BANG)

GARA (SLIDE)

ALL RIGHT!! I'M ENE!!!

AND I'LL TAKE ON ALL OF YOU ONE BY ONE!

WHO WANTS TO DIE FIRST !!?

KA (FLASH)

NOW MY SECRET'S GONNA SPREAD ACROSS THE WHOLE SCHOOL...

THAT'S A FINAL FAREWELL, I GUESS...

HA...

HA HA...

ENE...!

THAT'S SO COOL...!

AHAHAHA

UNH!

GH!

SNIFF...

UUH!

WHY'S SHE CRYING?

ZAWA (MURMUR)

ZAWA

DAMN... SHE'S THE DANCING FLASH, ALL RIGHT. THAT'S THIRTY-SEVEN WINS IN A ROW!

CHECK IT OUT! SHE BEAT HER HIGH SCORE AGAIN!

YOU GOTTA WONDER, THOUGH...

ZAWA

ZAWA

SNIFF!

SNFF!

UUNH...

SHUT...UP... DUMBASS...

OR MAYBE I SHOULD JUST CALL YOU "ENE" NOW, HUH?

BI!!!!! (BZZZT)

NICE, TAKANE! ANOTHER WIN FOR US!

GETTING TO PLAY ENE-SAMA HERE IN PERSON LIKE THIS... IT'S SUCH AN HONOR!

SNIFFL... SNIFF!

IT...IT'S NOTHING, OKAY...?

JUST GO AWAY...

YES, MA'AM!

EXCUSE ME!!

UNH! SNIFF!

BISHI (SALUTE)

I TRULY APPRE-CIATE THIS!!!

PLEASE, JUST FORGET ABOUT IT...

THE "NEW LEGEND OF THE DANCING FLASH" WILL BE PASSED ON FOR GENER-ATIONS...

THANK YOU SO MUCH FOR THIS MATCH...!

ENE-SAMAAA!!

GO AWAY, PLEASE.

I'M SORRY, WOULD YOU MIND TAKING A SELFIE WITH—

HEH HEH HEH

WELL... WHAT CAN I SAY? THANK YOU SO MUCH.

I HAVE NO REGRETS... ENE-SAMA...

BUKU

BUKU (BURBLE)

WHOA! THAT DUDE GOT SO CHOKED UP, HE FAINTED!

ENE!

HEY, THIS IS THAT VIDEO GAME, RIGHT ...?

WHAT'S GOING ON IN THERE...?

WHOOOOO

KATAN (CLATTER)

PEKO (BOW) THANK YOU SO MUCH! THIS IS SO THRILL-ING!!

YEAH... IT'LL BE OVER SOON...

LIKE IT'S BEEN FOR ME FOR A WHILE NOW... HEH-HEH...

YOU STILL DOING OKAY!?

IT'S ALMOST THE END OF THE FESTIVAL, SO HANG IN THERE FOR ME!

I'M SURE THE OTHER STUDENTS ARE SCARED OF ME BY NOW...

ZA (SKFF)

IT'S BEEN ONE BURLY GEEK AFTER ANOTHER...

...AND NOW THIS MIDDLE-SCHOOLER?

Ene!

Yeah, I know, but...

NOT THAT I'M "IN THE GROOVE" OR ANYTHING, BUT...

WELL, HE'S RIGHT...

Sorry to interrupt while you're in the groove...

...But we'd better give out our prize before we have to close.

Would you mind letting this kid beat you...?

LOSING TO A BOY IS A BLOW TO MY PRIDE, YES, BUT THIS ISN'T REALLY A COMPETITION— IT'S MORE OF A SERVICE TO OUR VISITORS.

TIMEWISE, IT MIGHT BE A GOOD IDEA TO THROW A MATCH PRETTY SOON.

OKAY, YOU'RE NEXT, RIGHT? GREAT TO MEET YOU!

DO YOU KNOW THE RULES, OR DO YOU NEED A QUICK RUN-THROUGH?

IT BEATS HAVING TO LOSE AGAINST ANY OF THESE GAMER NERDS TOO!

NIKOOO (GRINNN)

...YOU KNOW...

.....

...MAYBE YOU THINK YOU'RE GOOD, BEING NUMBER TWO IN THE COUNTRY AND ALL...

...BUT YOU DON'T LOOK THAT TOUGH TO ME AT ALL.

.....HUH...?

IT'S PISSING ME OFF JUST WATCHING YOU.

YOU'RE SO PREDICT-ABLE, AND YOU'RE GETTING SLOPPY TOO.

UH, I'M SORRY.

I DON'T THINK I HEARD YOU QUITE RIGHT...

HEH HEH...

I SAID, YOU SUCK.

CAN WE GET STARTED ALREADY?

YOU CAN SET THE DIFFICULTY TO WHAT-EVER YOU WANT.

BUCHIN CRAKK ブチン チーン...

IN FACT, I GUAR-ANTEE IT.

YOU SUCK, REMEM-BER?

YOU THINK I SUCK, HUH...?

THIS FREAK...

HE DARES TO DISS THE DANCING FLASH'S TECH-NIQUE...?

I SURE DO.

SO YOU THINK YOU CAN BEAT ME, OR...!?

Takane, wait! You gotta lose, remember!?

FINE BY ME.

AND BY THE WAY, I AM NOT GOING TO LOSE.

IN THAT CASE, HOW ABOUT A MATCH ON THE HIGHEST DIFFICULTY?

O-OH, REALLY ...!?

I SEE, I SEE...!

IF YOU BEAT ME, I'LL DO WHATEVER YOU WANT ME TO.

AND WHAT ABOUT IF YOU LOSE?

I...

I'LL BECOME YOUR SERVANT AND CALL YOU "MASTER" AND EVERYTHING!!!

I'LL DO ANYTHING YOU SAY! ANYTHING!!

BUT I'M NOT GONNA LOSE!!

TAKANE ...

YEAH?

THIS KID...

FUI (TURN)

MAN, YOU ARE SO LAME.

LET'S DO THIS.

I'M GONNA PULVERIZE HIM...!

NO MATTER WHAT IT TAKES!!

DO (BADUM)

DO

DO

I'LL MAKE HIM REGRET TREATING ME LIKE AN IDIOT...!!

STAT

BARARARARARARA
(RAT-TAT-TAT-TAT)

CHA
(KA-CLIK)

ZA
(ZSH)

—IN THE END ...

DON (BLAM)

...I MANAGED TO SMASH MY PREVIOUS TOP SCORE FOR THE DAY.

BUT IT WASN'T THE HIGHEST...

283000

LOSE

300000

WIN

PERFECT!!

PERFECT...? YOU'RE...

YOU'RE KIDDING ME...

FORGET IT. YOU'D JUST GET IN THE WAY ANYWAY.

ABOUT THE PROM-ISE...

HOW COULD I HAVE LOST TO THIS BOY...!?

ZAWA (MURMUR)

ZAWA

ZAWA

TA (TMP)

TA

TA

I GOTTA GO GIVE HIM THIS!

THAT WAS AWESOME RIGHT UP TO THE END, ENE! GREAT WORK!

SU (SHFF)

UH...

THIS...

ZAWA (MURMUR)

SHE LET HIM WIN JUST NOW!!

ZAWA

THIS IS MORTIFY-ING...

BUT THAT'S HER BEST SCORE YET!

ZAWA

WHICH MEANS... ENE LOST!?

ZAWA

PURU

PURU

PURU (SHAKE)

PURU

PURU

ZA (SHF)

UM, HEY...

I'M SORRY HE WAS SO RUDE TO YOU...

I REALLY HAVE TO APOLOGIZE FOR MY FRIEND.

NIKO CGRIND

NI-?

.....

FRIEND...?

YOU KNOW THAT KID?

YOU COULD SAY THAT...

HUH...

I SUP-POSE...

YOU'RE RIGHT, OF COURSE.

BUT HE SHOULD REALLY WATCH THAT ATTITUDE OF HIS!

HE'S GONNA HAVE PROBLEMS IF HE DOESN'T.

HE WAS REALLY GOOD. THAT WAS THE MOST FUN I'VE HAD IN A WHILE!

WELL, IT'S ALL RIGHT.

JUST TALK IT OVER WITH HIM, OKAY?

I MEAN, AT THAT AGE, WE ALL GO THROUGH A LOT OF STUFF...

HE HAS A TOUGH TIME INTERACTING WITH PEOPLE...

...AND HE'S GOT A BIT OF AN EGO TOO, SO...

I'LL TALK TO HIM ABOUT IT LATER. AGAIN, SORRY ABOUT THAT...

CER-TAIN-LY.

I'LL BE SURE TO.

NO, NO...

YOU DON'T HAVE TO APOLOGIZE...

WE HAVE TO GO MEET UP WITH MY FATHER IN A LITTLE WHILE, SO...

PEKO (BOW)

ペコ

I'M SORRY, I NEED TO GET GOING.

WAIT, WHERE'D SHINTARO GO!?

HE LEFT ME IN HERE!

WATA

わた

WATA (PANIC)

わた

PUTSU (KRACKL)

It is now 4 p.m.

The exhibition hours have ended.

AH!

.....

PATA (TUP)

パタ

PATA

パタ

ZAWA (MURMUR)

ZAWA

ZAWA

ZAWA

Classes, follow your committee's instructions and begin the teardown process.

IT...

IT'S OVER...

ZAWA
ざわ
ZAWA
ざわ
CAFE
ZAWA
ざわ
ZAWA
ざわ
3-B
HAUNT
HOUSE
ZAWA
CMURMURO
ざわ
1-C
BAZAAR
WOO-HOO!
WHOOO

BUT NOW THAT IT'S ALL OVER... I GUESS IT MIGHT'VE ACTUALLY BEEN PRETTY FUN.

WELL, THAT WAS UTTER CHAOS ON MORE THAN ONE OCCASION...

ONCE HARUKA GETS BACK, WE JUST HAVE TO TEAR DOWN BY FIVE, AND THEN WE'RE DONE.

ガタン！
GATAN (CLATTER)

.....

...WAIT, NO.

MAYBE I COULD TREAT HIM TO DINNER ON THE WAY HOME?

HEY!

HE WORKED HARD TODAY.

I SHOULD PROBABLY MAKE A POINT OF PRAISING HIM.

OH WAIT, HE STILL HAS ALL THAT MONEY FROM SENSEI! LET'S SPEND IT ALL BEFORE HE ASKS FOR HIS CHANGE BACK...

HE'D MAKE MY PUNY ALLOWANCE DISAPPEAR IN FIVE MINUTES. WE COULD SPLIT THE TAB...NO, LET'S JUST BUY OUR OWN STUFF INSTEAD. THAT WORKS.

[redacted]

FIFTEEN MINUTES LATER

HE'S LATE.

BUT IF IT ISN'T THAT...

AH!

HE'S NOT TRYING TO SKIP OUT ON THE WORK, IS HE...?

NO... HE'S TOO MUCH OF A GOODIE-GOODIE TO PULL SOMETHING LIKE THAT.

...BUT HARUKA'S ILLNESS IS LIFE-THREATEN-ING, ISN'T IT?

I ALWAYS FORGET ABOUT IT BECAUSE I SEE HIM ALL THE TIME...

GATA (CLATTER)

AH!

IF IT'S NOT THAT, THEN...

DON'T TELL ME...!

HE'S BEEN ON HIS FEET WITH VISITORS ALL DAY TODAY TOO...

AND THEN HE RAN OFF...

HE'S BEEN WORKING LATE THIS PAST WEEK.

BOSO (WHISPER)

I'M SUCH AN IDIOT...

IF HE HAD AN ATTACK SOMEWHERE ALONG THE WAY...

DA (DASH)

WHY DIDN'T I THINK ABOUT IT BEFORE NOW?

PUTTING SUCH A BURDEN ON HIM...

GARA (SLIDE)

HARUKA ...!

HA...

WAAGH !!!

YEAGH !!!

DON (CRASH)

HARU-KA!?

OWW...

THAT WAS PRETTY ROUGH... WHAT'S UP, TAKANE?

YOU LOOK LIKE YOU'RE IN A PANIC...

FURU

FURU

FURU (TREMBLE)

YOU IDIOT ...!!!

HUH, WHAT WAS I...?

...WHAT WERE YOU DOING?

HM?

BA (BOLT)

I WAS WOR-RIED...

PURU (TRMBL)

PURU

...TAKANE?

ARE YOU MAD OR SOME-THING?

...YOU...

THE BOOTHS ARE ALL CLOSING, SO I FIGURED I'D GRAB WHAT-EVER FOOD WAS LEFT BEFORE THEY THREW IT OUT!

...HUH?

AND SO OUR SCHOOL FESTIVAL ...

...CAME SAFELY TO AN END.

BOGU (WHUMP)

WAAH !!?

YOU DUMB-ASS!!!

HFFF

HFFF

HFFF

WHY IS THIS HAPPEN-ING?

I CAN'T REMEM-BER ANYTHING.

BUT...

HURRY!

YOU HAVE TO HURRY!

THERE'S SOMEONE YOU NEED TO SEE, RIGHT!?

PLEASE...

GET TO THE OTHER SIDE OF THAT HILL—

■TO BE CONTINUED

IT'S VOLUME 3!!
THANK YOU VERY MUCH!!!

IT'S GONE SO FAST. I'M REALLY SURPRISED. SURPRISED ABOUT WHAT? THE FACT THAT IT'S BEEN A YEAR AND SOME CHANGE SINCE I STARTED DRAWING THIS MANGA. WOW! AMAZING!! AND IT'S ALL THANKS TO EVERYONE WHO'S GIVEN ME SUPPORT! THANK YOU SO MUCH! I REALLY MEAN IT! AND I HOPE YOU'RE LOOKING FORWARD TO WHAT COMES NEXT. HOPEFULLY I'LL SEE ALL OF YOU IN THE NEXT VOLUME!!

MAHIRO SATOU

Congratulations on manga Volume 3!

Takane is the main hero of this volume, and I was a bit worried about how that icy glare of hers would turn out. Along those lines, I really appreciate how cute she looks in Mahiro-sensei's able hands! I hope he'll keep giving her that cute-yet-cool edge going forward.

Jin

CONGRATS ON THE COMPLETION OF MANGA VOLUME 3.

Number two on my "characters whom I love when Mahiro-sensei draws them" series is Kenjirou Tateyama, Takane's teacher. He looks so, so cool, like this older gent who still has no trouble getting the ladies. Thanks so much for that. I always have a mess of fun reading this.

Keep up the good work.

KAGEROU DAZE VOLUME 3!!

@わんにゃんぷぅ—
@Wannyanpuu-

Congratulations on getting this volume out!!
This volume is packed to the brim with Takane-chan and Haruka-kun, huh? When Mahiro-san draws them, their angelic qualities really get ramped up. I can hardly stand it!

Seeing Kido-san, Kano-kun, Shintaro-kun, and Ayano-chan in their younger years is really cute too!

Seto...Seto...

Can't wait for the next volume! Hibiya-kun and Hiyori-chan! I just gotta see them!

Nice job!

GRIN

■TRANSLATION NOTES

Common Honorifics:
no honorific: Indicates familiarity or closeness; if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult.
-san: The Japanese equivalent of Mr./Mrs./Miss. If a situation calls for politeness, this is the fail-safe honorific.
-sama: Conveys great respect; may also indicate that the social status of the speaker is lower than that of the addressee.
-kun: Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing.
-chan: An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls; also used in reference to cute persons or animals of either gender.
-senpai: A suffix used to address upperclassmen or more experienced coworkers.
-sensei: A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals.
-oniisan, *onii-san*, etc.: Terms used to address an elder brother or brother-like figure.
-oneesan, *onee-san*, etc.: Terms used to address an elder sister or sister-like figure.

Conversion:
Though exact exchange rates fluxuate daily, a good conversion estimate to use is ¥100 to every 1 USD.

Chapter Titles:
Each chapter title, as well as the title of this manga, refers to a specific musical composition from JIN (Shizen no Teki-P).

Kagerou means "mirage" or "heat haze." Yuukei means "nightscape." Mekakushi is a blindfold, thus Mekakushi-dan, the group that Kano and Kido belong to, and Shintaro later joins, could be translated as "Blindfold Gang."

PAGE 81
AC Grip: A method of holding a video game controller that orients the buttons and thumbsticks away from the player. Originally developed (possibly as a joke) to play the notoriously complicated mecha game Armored Core.

MOMO

HEADPHONE ACTOR

WELCOME...

FIDGET

FIDGET

(SORRY.)

KAGEROU DAZE 03

MAHIRO SATOU
Original Story: JIN (SHIZEN NO TEKI-P)
Character Design: SIDU, WANNYANPUU-

Translation: Kevin Gifford • Lettering: Abigail Blackman

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

Kagerou Daze
© Mahiro Satou
© KAGEROU PROJECT / 1st PLACE
Edited by MEDIA FACTORY
First published in Japan in 2013 by KADOKAWA CORPORATION.
English translation rights reserved by HACHETTE BOOK GROUP, INC. under the license from KADOKAWA CORPORATION, Tokyo through TUTTLE-MORI AGENCY, Inc., Tokyo.

Translation © 2015 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright © 2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104

www.HachetteBookGroup.com
www.YenPress.com

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc.
The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: October 2015

ebook ISBN: 978-0-316-34628-3

App ISBN: 978-0-316-34629-0